

**DAT DAH FIH WIH**

Unu pipl we deh riid  
Fi wi langwij plaant laik siid;  
Unu lisn pahn somting  
Mek wih bil' op fi wi ting.

No figat non taim fi taak  
Eny paat we wi deh waak;  
Fi wi langwij mek dem hier  
Ef dah ivn hier or dier.

Fi wi langwij dah kriol  
Ef yo ivn yong or uol;  
Unu taak'ih pahn di spat  
Taak'ih bikaaz dat dah dat.



## ¡ESTO ES NUESTRO!

Mi gente que está leyendo  
Nuestra lengua, semilla que va creciendo;  
Lo que tienen que escuchar  
Lo nuestro hay que apoyar.

Nunca olviden de hablar  
Dónde vayan a caminar;  
Que nos puedan escuchar  
Kriol en cualquier lugar.

Nuestra lengua es kriol  
Sea joven o de edad;  
Háblenlo aquí o allí  
Porque eso es así.

Adel Christopher Livingston  
Poeta raizal  
Licenciado en Matemáticas

## DI KRIOL MAN

Mii dah di kriol man  
Mi kyahn taak ahn andastan,  
Unu lisn evry wan  
Taak kriol pahn fi mi lan.

Kriol dah fih mi langwij  
Dah fi mi, mii baan wid ih,  
Ih deh iina mi blod, deh iina mi skin  
Mi kyahn taak ih ahn sing ih.

Mi no shiem a fi mi langwij  
Dah fi mi, mii baan wid ih,  
Dehn seh mii kyaahn taak English  
Bot Kriol, dat dah fi mi.

Dat dah dat sed Paleh  
Yo beta nuo di gyal dehn seh,  
Mii kyahn taak, mii kyahn andastan  
Bikaaz mii dah di kriol man.

## EL HOMBRE KRIOL\*

Yo soy el hombre kriol  
Lo puedo hablar y entender;  
Todos deben escuchar  
Y en mi tierra han de hablar.

Mi idioma es el kriol  
Es mío nació en mí;  
Está en mi sangre y en mi piel  
Lo puedo hablar y cantar.

De mi lengua no me avergüenzo  
Es mía, nació en mí;  
Dicen que no hablo inglés  
Kriol es mío, así es.

Palé dijo: Eso es así  
Y las chicas: Deben saber;  
Lo puedo hablar y entender  
Porque yo soy el hombre kriol. U

\*La versión en braille de las dos primeras estrofas de este poema acompañan esta edición